

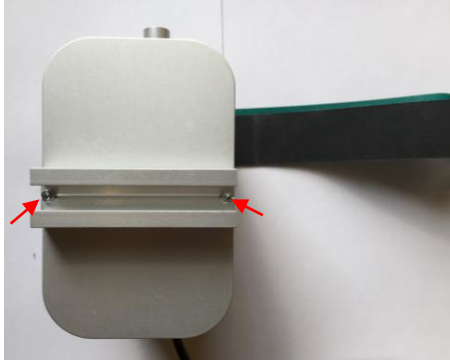
**Betriebsanleitung Öl Ausscheid Gerät****Mode d'emploi du deshuileur****Instructions for use of the oil removal device****Istruzioni per l'uso del deoliatore**

- Der Öl Skimmer wird über dem Flüssigkeitsbehälter befestigt; idealerweise auf der dem Flüssigkeitseinlauf der gegenüberliegenden Seite. Das Gerät wird mit einem Flacheisen an der Aluminiumführung aufgehängt und mit einer Klemmschraube befestigt. Die Führung kann je nach Bedarf oben oder seitlich befestigt werden. Die Unterseite der Antriebseinheit muss mindestens 40 mm über dem Tankrand sein.
  - Die Gewichtsrolle am unteren Ende des Bandes soll voll in die Flüssigkeit eintauchen, darf jedoch nicht am Boden aufliegen.
  - Der Öl Rücklaufschlauch muss über den Auslauf gestülpt werden und in ein separates Gefäss geleitet werden.
  - Das Gerät wird direkt an die Stromquelle von 230 V oder 120 V angeschlossen.
  - Die Zeituhr (Option) soll so eingestellt werden, dass das Gerät während der Ruhezeit der Maschine arbeitet. Die beste Wirkung wird erzielt, wenn das Gerät lediglich während 10 - 20 Minuten innerhalb einer Stunde im Einsatz ist (3 - 4 Mal während der Nacht). Danach kann sich der Oelfilm wieder schliessen, was ein Entfernen des Öles mit dem Gerät vereinfacht. Die Einstellung der Zeituhr erfolgt durch verschieben der Plastikfinger nach aussen.
  - Wichtig: das Band muss über den Kanal abgestreift werden.
  - Das Auswechseln des Bandes ist äusserst einfach. Mit einem Schlüssel wird der Deckel des Gerätes geöffnet. Das Band wird nun zwischen der Antriebsrolle und der Wand herausgenommen und das neue Band wieder eingelegt. Es muss wieder auf der gleichen Seite eingeführt werden.
  - Da das Band beim Eintauchen das Öl anzieht, ist es sehr wichtig, dass die Eintauchseite gegen die Innenseite des Behälters (grössere Fläche) gerichtet ist und nicht gegen die Wand. Dadurch wird das Öl von der grösseren Fläche zum Band hingezogen.
  - Wichtig: Die Antriebsrolle darf nicht gegen die Motordrehrichtung gedreht werden, da sonst das Getriebe beschädigt wird.
  - Sicherheit:**  
Das Gerät darf nicht fallen gelassen werden. Die Antriebseinheit darf nicht in Flüssigkeit getaucht werden.  
Beim Öffnen des Gerätes muss es von der Stromquelle getrennt werden.
- L'appareil est installé au dessus du bac côte opposé à l'entrée du liquide. L'appareil peut-être fixé moyennant d'une barrette qui traverse le guidage en aluminium et qui peut être monté au dessus du bac ou a côté du bac barrette équerre. L'appareil est placé 40 mm au minimum au dessus du bord du bac.
  - Le rouleau de poids à l'extrémité inférieure de la bande doit être immergé dans le liquide sans, cependant, toucher le fond.
  - Le tuyau de retour d'huile doit être emmanché par dessus le coude d'écoulement et doit se déverser dans un récipient séparé.
  - L'appareil doit être connecté directe à une alimentation monophasée 230 ou 120 V.
  - L'appareil est muni d'une minuterie (option). La minuterie doit être réglé de façon que l'appareil travaille pendant l'arrêt de la machine outils. On obtient le meilleur résultat lorsque l'appareil ne fonctionne que pendant 10 à 20 minutes au cours d'une heure (3 à 4 fois pendant la nuit). Le film d'huile peut alors se reformer, ce qui facilite l'élimination de l'huile par le séparateur. Le réglage de la minuterie s'effectue par déplacement des index en plastique vers l'extérieur.
  - Important: Il faut que le raclage de la bande se fasse au dessus du conduit.
  - Il est assez facile de changer la bande. Le couvercle de l'appareil peut être ouvert avec une clé. Après retirer la bande entre le rouleau d'entraînement et le mur, la nouvelle bande peut être réinsérée. Cette bande doit être réintroduite du même côté.
  - Du fait que la bande attire l'huile lors de son immersion, il importe que le côté immergé soit orienté vers l'intérieur du réservoir (grande surface) et non pas vers la paroi. L'huile est ainsi aspirée de la grande surface vers la bande.
  - Important : Ne tourne pas le rouleau d'entraînement au sense inverse parce que autrement la boîte sera endommagée.
  - Sécurité:**  
L'appareil ne doit pas être retiré.  
L'unité d'entraînement ne doit pas être immergée dans un liquide.  
En ouvrant l'appareil, il doit être déconnecté de la source d'alimentation.
- The Oil Skimmer system is mounted above the liquid container, preferably on the side opposite the liquid inlet. The Mini-Skimmer can be fixed on top of the tank with a steel bar which is guided through the aluminium holder or clamped to the side of the tank with an angle bar. The base plate of the drive unit must be minimum 40 mm above the top of the tank.
  - The cylindrical weight at the bottom end of the band should be fully immersed in the liquid but must not touch the bottom.
  - The oil return tube must be put over the drainage angle and must empty into a separate container.
  - The device is connected to a power source of 230 or 120 volts.
  - The clock (option) is to be set in such a way that the apparatus operates when the machine is at rest. Best results are obtained when the device is in use for only 10 - 20 minutes per hour (3 - 4 times during the night). This allows the film of oil to close up again, which makes it easier for the oil removal device to remove the oil. To set the clock move the plastic fingers outwards.
  - Important: The belt must be wiped of oil over the conduit.
  - Changing the belt is very simple. The lid of the appliance is opened with a key. The belt is then removed between the drive roller and the wall before the new belt is reinserted. This belt needs to be reinserted on the same side.
  - Because the belt absorbs oil when it is immersed, it is very important to make sure that the side which is immersed is turned towards the inside of the container (larger surface) and not towards the wall. Thus the oil is sucked from the larger surface towards the belt.
  - Important: Do not move the pulley backwards as that will damage the gear motor.
  - Safety:**  
The device must not be dropped.  
The drive unit must not be immersed in liquid.  
When opening the unit, it has to be disconnected from the power source.
- L'apparato viene posizionato al di sopra del contenitore, e possibilmente sul lato opposto all'entrata del liquido. Fissarlo ad una barra piatta tramite la guida in alluminio con una vite di bloccaggio (la guida può essere fissata sopra o lateralmente). La parte inferiore dell'apparato deve essere di almeno 40mm al di sopra del bordo della vasca.
  - Immergere completamente nel liquido il rullo di gravità posto nella parte finale del nastro. Esso tuttavia non deve toccare il fondo.
  - Collegare il tubo di deflusso dell'olio al canale di scarico e convogliarlo in un contenitore a parte.
  - Collegare l'apparato tramite alla rete di alimentazione di 230 o 120 V.
  - Regolare il Timer (optional) in modo che l'apparecchio lavori durante il periodo di riposo della macchina. Per facilitare l'asportazione si consiglia di far funzionare l'apparato dai 10 ai 20 minuti nell'arco di ogni ora e 3 o 4 volte durante la notte. Ciò consente alla pellicola d'olio di ricomporsi. Per regolare il timer spostare verso l'esterno le apposite levette di plastica.
  - È importante che il nastro venga terso dal canale.
  - La sostituzione del nastro è semplice. Il coperchio dell'apparecchio viene aperto con un tasto. Ora rimuovere il nastro tra il rullo di trasmissione e la parete e reinserire il nuovo nastro. Deve essere reintrodotta sullo stesso lato.
  - È molto importante che la parte del nastro immersa nel liquido venga rivolta verso il lato interno della vasca (superficie maggiore) e non verso la parete. In tal modo l'olio viene attirato verso il nastro dalla superficie di maggiore estensione.
  - Importante: Non far roteare il rullo di trascinamento in senso inverso, ciò danneggerebbe il motore.
  - Di sicurezza:**  
Il dispositivo non deve essere lasciato cadere.  
L'unità di azionamento non deve essere immersa in liquido.  
Quando si apre l'unità, deve essere scollegata dalla fonte di alimentazione.

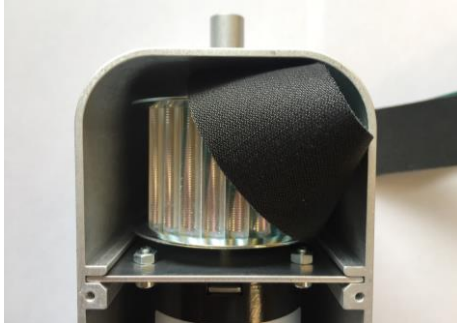
## Changing the belt

**Step 1: Disconnected the power source**

**Step 2: Remove the top screws and open the unit**



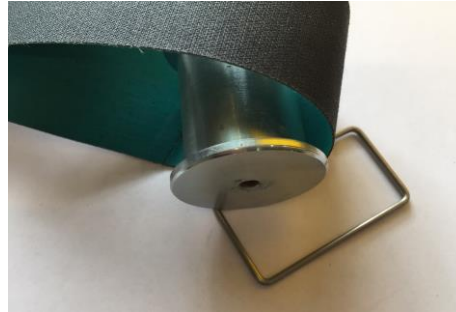
**Step 3: Pull the belt to the right side**



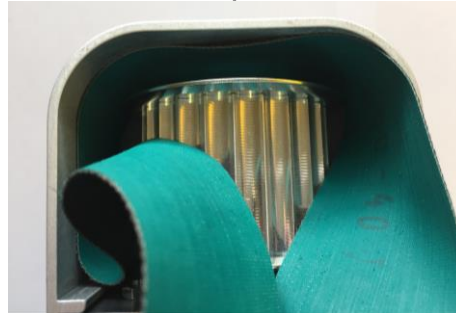
**Step 4: Take the belt out of the unit**



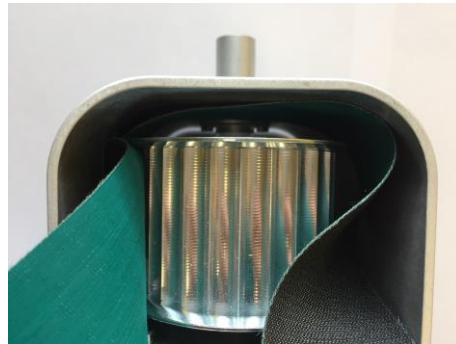
**Step 5: Disassemble the role from the belt**



**Step 6: Put the new belt on top of the unit**



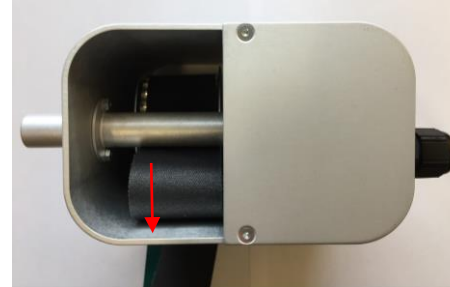
**Step 7: Push the belt over the role**



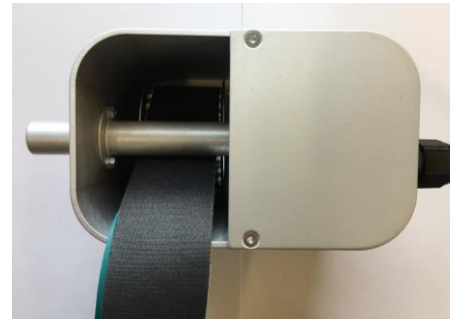
**Step 8: Turn the unite and pull the belt out**



**Step 9: Take the belt to the right side of the wiper**



**Step 10: Take the whole belt has to get out of the button**



**Step 11: Assemble the role and the top of the unit again**

